



| Guía Docente | | | | |
|-----------------------|---|--------------------|-------------------------|----------|
| Datos Identificativos | | | | 2015/16 |
| Asignatura (*) | Linguas e Tecnoloxías | Código | 613G02045 | |
| Titulación | Grao en Galego e Portugués: Estudos Lingüísticos e Literarios | | | |
| Descritores | | | | |
| Ciclo | Período | Curso | Tipo | Créditos |
| Grao | 1º cuatrimestre | Cuarto | Optativa | 4.5 |
| Idioma | Castelán | | | |
| Modalidade docente | Presencial | | | |
| Prerrequisitos | | | | |
| Departamento | Galego-Portugués, Francés e Lingüística | | | |
| Coordinación | Alonso Ramos, Margarita | Correo electrónico | margarita.alonso@udc.es | |
| Profesorado | Alonso Ramos, Margarita | Correo electrónico | margarita.alonso@udc.es | |
| Web | | | | |
| Descrición xeral | Estudo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento na que a información e a comunicación constitúen un papel fundamental. | | | |

| Competencias do título | |
|------------------------|--|
| Código | Competencias do título |
| A1 | Coñecer e aplicar os métodos e as técnicas de análise lingüística e literaria. |
| A3 | Coñecer as correntes teóricas da lingüística e da ciencia literaria. |
| A11 | Ter capacidade para avaliar, analizar e sintetizar criticamente información especializada. |
| A14 | Ser capaz para identificar problemas e temas de investigación no ámbito dos estudos lingüísticos e literarios e interrelacionar os distintos aspectos destes estudos. |
| A15 | Ser capaz de aplicar os coñecementos lingüísticos e literarios á práctica. |
| B1 | Utilizar os recursos bibliográficos, as bases de datos e as ferramentas de busca de información. |
| B2 | Manexar ferramentas, programas e aplicacións informáticas específicas. |
| B3 | Adquirir capacidade de autoformación. |
| B5 | Relacionar os coñecementos cos doutras áreas e disciplinas. |
| B6 | Ter capacidade de organizar o traballo, planificar e xestionar o tempo e resolver problemas de forma efectiva. |
| B7 | Ter capacidade de análise e síntese, de valorar criticamente o coñecemento e de exercer o pensamento crítico. |
| B9 | Valorar a importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade. |
| C3 | Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida. |
| C4 | Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común. |
| C5 | Entender a importancia da cultura emprendedora e coñecer os medios ao alcance das persoas emprendedoras. |
| C6 | Valorar criticamente o coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse. |
| C7 | Asumir como profesional e cidadán a importancia da aprendizaxe ao longo da vida. |
| C8 | Valorar a importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade. |

| Resultados da aprendizaxe | |
|---------------------------|------------------------|
| Resultados de aprendizaxe | Competencias do título |
| | |



| | | | |
|---|-------------------------------|--|----------------------------|
| Comprender o concepto de tecnoloxía lingüística | A1 A3 A11 A14 A15 | B1 B2 B3 B5 B6 B7 B9 | C3 C5 C6 C7 C8 |
| Comprender o papel das tecnoloxías lingüísticas na sociedade actual | A1 A3 A11 | B1 B2 B3 B5 | C6 C7 |
| Familiarizarse con diferentes ferramentas e recursos lingüísticos | A1 A11 A15 | B2 B3 B5 B6 B7 B9 | C3 C4 C7 |

| Contidos | |
|--------------------------------------|---|
| Temas | Subtemas |
| 1. Lingua e Sociedade do coñecemento | 1.1. Panorámica das liñas de investigación 1.2. Concepto de tecnoloxía lingüística 1.3. Concepto de Procesamiento de lingua natural (PLN) |
| 2. Lingüística de corpus | 2.1. Concepto de corpus 2.2. Diseño, etiquetado e explotación de corpus |
| 3. Dicionarios electrónicos | 3.1. Concepto de dicionario electrónico 3.2. Diseño e explotación dun dicionario electrónico |
| 4. Tecnoloxías da fala | 4.1. Recoñecemento e Síntese de voz 4.2. Corpus orais 4.3. Sistemas de diálogo |
| 5. Tecnoloxías do texto | 5.1. Ferramentas: - Lematizadores e etiquetadores morfolóxicos - Analizadores sintácticos 5.2. Aplicacións - Axuda á redacción - Tradución automática - Aprendizaxe de linguas asistido por ordenador |

| Planificación | | | | |
|---------------------------|---------------------------|---|-------------------------|--------------|
| Metodoloxías / probas | Competencias / Resultados | Horas lectivas (presenciais e virtuais) | Horas traballo autónomo | Horas totais |
| Sesión maxistral | A1 A11 B1 B5 C6 | 15 | 11 | 26 |
| Obradoiro | A11 B1 B2 B3 B6 B7 C3 | 9 | 6 | 15 |
| Prácticas a través de TIC | A11 A15 B1 B2 B9 C5 C4 | 5 | 15 | 20 |
| Proba mixta | A3 A14 B1 B3 B6 B7 | 1.5 | 20 | 21.5 |
| Traballos tutelados | A14 B1 B2 C7 C8 | 6 | 20 | 26 |
| Atención personalizada | | 4 | 0 | 4 |



*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientativo, considerando a heteroxeneidade do alumnado

| Metodoloxías | |
|---------------------------|---|
| Metodoloxías | Descrición |
| Sesión maxistral | Presentaranse os contidos teóricos facendo uso de transparencias no Power Point, así como de distintas interfaces na web. Potenciarase en todo momento a discusión e o debate. |
| Obradoiro | O complemento das sesións teóricas. Os estudantes desenvolverán prácticas tanto individuais como por grupos. Constituirá a metodoloxía básica de traballo nas sesións presenciais e non presenciais. No obradoiro combinaranse distintas metodoloxías (solución de problemas, discusións dirixidas...) e desenvolveranse tarefas eminentemente prácticas, co fin de asentar os contidos aprendidos mediante a súa aplicación. |
| Prácticas a través de TIC | O estudante practicará diferentes sistemas de Tradución automática e de correctores en liña, ademais de consultar diferentes corpus e dicionarios electrónicos dispoñíbeis na web. |
| Proba mixta | Proba que integra preguntas abertas de desenvolvemento e preguntas obxectivas de resposta múltiple. |
| Traballos tutelados | O alumno deberá desenvolver as actividades avaliábeis propostas. Nos traballos dirixidos é onde o estudante pon en práctica os coñecementos adquiridos no curso. Trátase de executar a idea de aprender facendo ou realizar para comprender. |

| Atención personalizada | |
|---|---|
| Metodoloxías | Descrición |
| Traballos tutelados Sesión maxistral Obradoiro Prácticas a través de TIC | Resolución de dúbidas sobre os contidos da materia. Comentarios individuais dos distintos traballos. Tutorías de libre disposición. |

| Avaliación | | | |
|---------------------------|---------------------------|--|---------------|
| Metodoloxías | Competencias / Resultados | Descrición | Cualificación |
| Traballos tutelados | A14 B1 B2 C7 C8 | O alumno deberá desenvolver as actividades avaliábeis propostas. Nos traballos dirixidos é onde o estudante pon en práctica os coñecementos adquiridos no curso. Os traballos irán entregándose ó longo do curso nas datas que se sinalarán. | 70 |
| Obradoiro | A11 B1 B2 B3 B6 B7 C3 | Constituirá a metodoloxía básica de traballo nas sesións presenciais e non presenciais. No obradoiro combinaranse distintas metodoloxías (solución de problemas, discusións dirixidas...) e desenvolveranse tarefas eminentemente prácticas, co fin de asentar os contidos aprendidos mediante a súa aplicación. | 7.5 |
| Prácticas a través de TIC | A11 A15 B1 B2 B9 C5 C4 | O estudante practicará diferentes sistemas de Tradución automática e de correctores en liña, ademais de consultar diferentes corpus e dicionarios electrónicos dispoñíbeis na web. | 7.5 |
| Proba mixta | A3 A14 B1 B3 B6 B7 | Proba que integra preguntas abertas de desenvolvemento e preguntas obxectivas de resposta múltiple. | 15 |

| Observacións avaliación |
|-------------------------|
| |



Lea atentamente a información que segue.

1. O plaxio total ou parcial pode conlevar o suspenso na materia. A información debe ser recollida, procesada e ofrecida de forma distinta á da fonte utilizada, sexa esta bibliográfica, audiovisual, persoal, a internet ou calquera outra.

2. A CUALIFICACIÓN FINAL responderá ao seguinte reparto porcentual:

2.1) Un 70% obterase polos traballos tutelados que se irán entregando ao longo do curso nas datas que se fixarán na aula.

2.2) Un 15% obterase da realización das actividades e prácticas (individuais ou grupais), que se realizarán na aula ao longo do curso. Observaranse o aproveitamento e a evolución individual do alumno, mais tamén a súa dinámica na aula, a colaboración cos compañeiros e todos aqueles elementos que teñan que ver coa aprendizaxe colaborativa.

2.3) Un 15% responderá a PROBA MIXTA que os estudantes realizarán ao remataren a materia e na data, hora e lugar establecidos nos horarios oficiais de exames do centro.

Moi importante: Este reparto porcentual só é válido para as persoas que asisten con regularidad e participan nos obradoiros e nas prácticas. As persoas que teñan licenza especial que xustifique a falta de asistencia recibirán un 30% da súa nota final pola PROBA MIXTA e un 70% pola realización dos traballos tutelados.

3. CONSIDERACIÓNS IMPORTANTES:

SEGUNDA OPORTUNIDADE DE XULLO. De suspender a materia en xaneiro por non acadar 5 puntos, o alumno deberá realizar as actividades substitutivas que se lle encomenden para a 2ª oportunidade, así como a proba mixta final de xullo. Estas actividades substitutivas serán anunciadas no momento de comunicar a nota de 1ª oportunidade. A porcentaxe da proba final na 2ª oportunidade será de 30% e a dos traballos un 70%.

Cualificación de NP. Recibirán cualificación de Non Presentado (N.P.) só aquelas persoas que: (a) non se presenten a ningunha das probas mixtas escritas (xaneiro ou xullo) e que, ademais, (b) entreguen unha porcentaxe igual ou inferior ao 50% das actividades avaliadas.

Fontes de información

Bibliografía básica

BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA Allen, J. (1995), *Natural Language Understanding*, J. Benjamins. Butler, C. S. (ed.) (1992), *Computers and Written Texts*, Applied Language Studies, Blackwell: Oxford. Cal, M. et al. (eds.) (2005), *Nuevas tecnologías en Lingüística, Traducción y Enseñanza de lenguas*, Universidad de Santiago de Compostela: Santiago de Compostela. Gómez Guinovart, J. (1999), *La escritura asistida por ordenador*, Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo, Vigo. Gómez Guinovart, J. (2000), *¿Lingüística computacional?* en F. Ramallo et al. (eds.), *Manual de Ciencias da linguaxe*, Edicions Xerais, Vigo, p. 221-268. Grishman, R. (1991), *Introducción a la lingüística computacional*, Visor: Madrid. Higuera García, M. (2004), *¿Internet en la enseñanza de español?*, en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (eds.), *Vademecum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*, Madrid: Sgel, p. 1061-1085. Hutchins, W. J. e H. L. Somers (1995), *Introducción a la traducción automática*, Visor: Madrid. Lavid, J. (2005), *Lenguaje y Nuevas Tecnologías*, Cátedra: Madrid. Mateus, M.H. e A. Horta (orgs.) (1995), *Engenharia da linguagem*, Colibri: Lisboa. Martí Antonín, M. A. (coord.) (2003), *Tecnologías del lenguaje*, Edicions de l'Universitat Oberta de Catalunya, Barcelona. McEnery, T. y Wilson, A. (1996): *Corpus Linguistics*, Edimburgo: Edinburgh University Press. Suplemento web: <http://www.ling.lancs.ac.uk/monkey/ihe/linguistics/contents.htm> Mitkov, R. (ed.), (2003), *The Oxford Handbook of Computational Linguistics*, Oxford University Press. Moreno Sandoval, A. (1998), *Lingüística computacional*, Madrid: Síntesis. Moure, T. e J. Listerri (1996), *¿Lenguaje y nuevas tecnologías: el campo de la lingüística computacional?*, en M. Fernández Pérez (coord.), *Avances en Lingüística aplicada*, Santiago: Universidad de Santiago de Compostela, p. 147-227. Peña Cervel, S. (2010), *¿Herramientas para la investigación lingüística?*, en R. Mairal et al., *Teoría lingüística. Métodos, herramientas y paradigmas*, Madrid: Editorial universitaria Ramón Areces, UNED, p. 51-107. Rodrigues, J. H. (2000), *Introdução à Linguística como Corpora*, Artabria Fundação/ Edições Laivento. Vidal Villalba, J. e J. Busquets Rigat (1996), *¿Lingüística computacional?* en C. Martín Vide (ed.), *Elementos de Lingüística*, Octaedro: Barcelona, p. 393-446. FERRAMENTAS DE SOFTWARESistemas de Traducción automática e Correctores de libre acceso na web Interfaces a corpus en diferentes linguas (CREA, Corpus del español, CORGA, TILGA, Intellitext) Diccionarios en liña en diferentes linguas

Bibliografía complementaria



| Recomendacións |
|---|
| Materias que se recomenda ter cursado previamente |
| Materias que se recomenda cursar simultaneamente |
| Materias que continúan o temario |
| Observacións |

(*)A Guía docente é o documento onde se visualiza a proposta académica da UDC. Este documento é público e non se pode modificar, salvo casos excepcionais baixo a revisión do órgano competente dacordo coa normativa vixente que establece o proceso de elaboración de guías